Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem który powiedział nie cudzołożyłbyś powiedział i nie mordowałbyś jeśli zaś nie będziesz cudzołożyć będziesz mordować zaś stałeś się przestępca Prawa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Ten, który powiedział: Nie cudzołóż , powiedział też: Nie zabijaj ;\* jeśli więc nie cudzołożysz, ale zabijasz, stałeś się przestępcą Prawa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten) bowiem, (który powiedział): Nie będziesz cudzołożyć, powiedział i: Nie będziesz zabijać; i zaś\* nie cudzołożysz, zabijasz zaś, stałeś się przestępcą Prawa. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) bowiem który powiedział nie cudzołożyłbyś powiedział i nie mordowałbyś jeśli zaś nie będziesz cudzołożyć będziesz mordować zaś stałeś się przestępca Prawa |

1. 1) <x>20 20:13-14</x>; <x>50 5:17-18</x>; <x>470 5:21</x>; <x>470 19:18</x>; <x>520 13:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "I zaś" w sensie:, "chociaż". [↑](#footnote-ref-3)